

**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á**  
*Southeast Asian Vicariate*  
**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG**  
*Our Lady of Lavang Parish*

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213  
[www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)  
 Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776  
 Khẩn Cấp - Xúc Dầu: 971-506-6019

**Phục Vụ Dân Chúa**

**Các Linh Mục:**

*Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh Xứ:*

Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh  
*Phó Xứ:* LM. Giuse Vũ Hải Đăng, SDD  
 LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD  
 LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu (nghỉ hưu)  
 LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSSR  
 (Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat,  
 Miền Portland, Oregon**

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

**Hội Đồng Giáo Xứ:**

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ  
 Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

**Chương Trình Mục Vụ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật:**

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG  
 6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1  
 7:00am Lễ 2  
 9:00am Lễ 3  
 11:00am Lễ 4  
 1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)  
 1:00pm Lễ 6 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)  
 1:30pm Lễ 7 (St Anthony - Tigard)  
 5:00pm Lễ 8 Andrew.Dũng-Lạc  
 Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn  
 Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn  
 Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

**Ngày Thường:**

7:30 am: Thánh Lễ  
 5:30 pm: Đọc kinh  
 6:00 pm: Thánh Lễ

**Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.  
 5:30 pm: Chầu chung

**Giải Tội:**

Thứ Sáu & Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

**Rửa Tội:**

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng  
 (Ghi danh trước 3 tuần)

**Hôn Phối:**

(Ghi danh trước 6 tháng)

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

**Chúa Nhật:** 9:00am - 2:00pm

**Lịch Công Giáo Tuần Này**

**Chúa Nhật 7/6: Lễ Chúa Ba Ngôi**

**Thứ Hai /86:** Ngày Thường Niên - Tuần Thứ 10

**Thứ Ba 9/6:** Th. Êphrem, phó tế tiến sĩ

**Thứ Tư 10/6:** Ngày Thường Niên - Tuần Thứ 10

**Thứ Năm 11/6:** Th. Barnabê, tông đồ

**Thứ Sáu 12/6:** Ngày Thường Niên - Tuần Thứ 10

**Thứ Bảy 13/6:** Th. Antôn Padua, LM tiến sĩ

**Chúa Nhật 14/6:** Lễ Mình và Máu Thánh Chúa

**"Làm phép rửa cho họ  
 nhân danh Chúa Cha,  
 Chúa Con và Chúa  
 Thánh Thần" (Mt 28, 19)**



**THIÊN CHÚA BA NGÔI**

Có một vị ẩn sĩ, vào sa mạc tìm đời sống cầu nguyện và kết hợp với Chúa. Nhưng sau một thời gian dài, ông cảm thấy dường như Chúa không còn yêu thương mình nữa, vì ông thấy mình buồn chán thất vọng.

Qua bao nhiêu cố gắng nhưng không thể nào tìm được sự an bình thư thái. Ông ngỡ rằng Chúa đã rời xa mình nên ông mới gặp tình trạng như thế. Ông lang thang buồn chán. Bỗng có tiếng gọi, ông biết đó là tiếng của Chúa, ông lên tiếng găt gỏng trách móc: "Chúa đã bỏ con, tại sao còn gọi con làm gì?". Chúa nhỏ nhẹ trả lời: "Ta đâu có bỏ con, con hãy nhìn lại đoạn đường con đã đi, con thấy được điều gì?". Ông vội nhìn lại phía sau và nhìn thấy, không phải chỉ có hai dấu chân của ông in trên cát, nhưng bên cạnh còn có những dấu chân của một người khác, đi theo từng bước chân của ông. Chúa bảo ông: "Đấy là những dấu chân của Ta luôn theo sát bên con." Ông vui mừng bước đi với tâm hồn phấn khởi. Đến trưa, mặt trời chiếu những tia nắng nóng như thiêu đốt, ông mệt lả người, ông vội nhìn ra sau, thì hỡi ôi ! chỉ còn có những bước chân mệt mỏi của ông kéo lê lét trên đường. Ông vội la lên: "Đó Ngài lại bỏ con nữa rồi, nên con mới mệt lả như thế này". Chúa lên tiếng vỗ về và giải thích cho ông: "Ta đâu có bỏ con, con hãy nhìn kỹ xem, những dấu chân đó là những dấu chân của Ta chứ đâu phải của con, vì Ta đã bế con trên đôi tay của Ta".

Vị ẩn sĩ nhìn kỹ lại, rồi ông quỳ gối xuống và tạ ơn Chúa. Ông tiếp tục cuộc hành trình của mình, và từ đó không còn kêu trách Chúa nữa. Ông đã nhận ra rằng: Thiên Chúa luôn ở bên cạnh ông từng giây từng phút và luôn nâng đỡ từng bước chân của ông. Và ông nhớ lại lời hứa của Chúa: "Ta sẽ ở với các con mọi ngày cho đến tận thế." (Mt. 28:20)

Bạn thân mến! Lời hứa của Chúa trên đây được ghi lại trong đoạn cuối của bài Tin Mừng Chúa Nhật hôm nay. Đó là lời hứa của Người Thầy kính yêu đối với các môn sinh của mình. Trong suốt hành trình rao giảng và làm chứng về Tin Mừng, các Tông Đồ đã cảm nhận được những gì mà Thầy đã hứa. Trong lúc thi hành sứ mạng được trao phó, khi thuận lợi cũng như lúc khó khăn, các Ngài luôn thấy Người Thầy kính yêu của mình vẫn hiện diện và không bao giờ rời xa. Lời hứa của Thầy năm xưa không đi vào dĩ vãng, nhưng vẫn còn sống động và vang vọng cho đến ngày nay. Bạn và tôi, chúng ta có cảm nhận được lời hứa của Ngài không ?

Nếu bạn đi khắp cùng trời đất, bạn sẽ gặp những dấu vết của Thiên Chúa. Nếu bạn đi thẳng vào cung lòng của mình, bạn sẽ bắt gặp chính Thiên Chúa. Nhiều người đã gặp thấy Ngài nhờ chiêm niệm suy tư. Nhưng con người không thể biết hết về Thiên Chúa, cũng không thể mô tả cho đủ về Ngài. Có những thiếu sót, vụng về và đôi khi sai lạc. Ai có thể giúp ta thấy được khuôn mặt thật của Thiên Chúa? Ai sẽ chỉ cho ta con đường để gặp gỡ Ngài? Phải chăng là Đấng ở nơi cung lòng Thiên Chúa mà đi ra. Đấng ấy chính là Đức Giêsu, là Ngôi Lời nhập thể. Nhờ Đức Giêsu mà mầu nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi được vén mở, nhờ Ngài mà chúng ta biết có một Thiên Chúa duy nhất trong ba Ngôi Vị là Cha, Con và Thánh Thần. Ba Ngôi khác nhau nhưng là cùng một Thiên Chúa.

Thiên Chúa là Tình Yêu, Ngài duy nhất nhưng không đơn độc. "Ta và Cha là một" (Ga.14:10). "Ta ở trong Cha và Cha ở trong Ta" (Ga.16:15). Tình yêu khắng khít giữa Cha và Con là Thánh Thần. Trong niềm hạnh phúc sung mãn, Ba Ngôi Thiên Chúa đã dựng nên con người giống hình ảnh của mình và muốn đưa con người đi vào hiệp thông với Thiên Chúa, để con người được chia sẻ bản tính thiêng liêng của Thiên Chúa.

Chúng ta cần ý thức về sự hiện diện của Ba Ngôi ở trong ta. "Ai yêu mến Thầy thì sẽ giữ lời Thầy và Cha Thầy sẽ yêu mến người ấy, Thầy và Cha Thầy sẽ đến và cư ngụ nơi người ấy" (Ga.14:23). "Cha sẽ ban cho các con một Đấng Phù Trợ khác để Ngài ở với các con luôn mãi" (Ga.14:16). (Tổng hợp từ R. Veritas)

# Ý LỄ TRONG TUẦN

<b>Thứ Sáu 5/6</b>	Tiên nhân & Mô côi Anna Giuse & Maria LM Phaolô, Maria, Phêrô & Gioan Kim Martha Phêrô Phêrô & Maria	GD Cuc Nguyen, M Ngọc Vinh Phạm Viem GD Chị Kim GD Bang Nguyễn Võ Lục GD Sơn - Thư Hai - Mai	<b>Chúa Nhật:</b> Giuse & Phaolô Kevin Nguyen LM Phaolô, Phêrô & Gban Kim GD Bang Nguyễn Maria Nguyễn Phan, Mary Nguyễn, GD Ng Hùng & Trịnh Bội Nguyễn Thị Nguyễn Micae, Maria, Tiên nhân, Têresa & Như ý GD Duong T Bao, GD Sơn-Thư, Võ Thuệ Phêrô & Tạ ơn Nguyễn V Tung, Thuy Nguyen Phêrô & Annê Lê T Phu Phêrô & Maria Hai - Mai Rosa HBT Ôn Gọi Nhà Chúa, Thông Yến
<b>Thứ Bảy 6/6</b>	Các Ân nhân Giáo Xứ Tạ Ôn, Bình an & Như ý Tiên nhân & Mô côi Antôn & 2 Anna Gioan Baotixita Giuse Giuse & Maria LM Phaolô, Phêrô & Gioan Kim Maria Maria, Phêrô, Antôn & Tôma Phaolô Phêrô Rosa	Sống hay đã Mất GD Russell Nguyễn, GD Ken Trang GD Cuc Nguyen Anthony Nguyen Lê Hoàng Thao Vutrent + Kim Diana Nguyen Quy Sung, GD Chị Kim GD Bang Nguyễn Ng Ngọc Phan Bà Trần Hữu Lộc Anh Tuyết GD Sơn - Thư, GD Duong T Bao Hai con Thông Yến	<b>Thứ Hai 8/6</b> Tiên nhân & Mô côi Antôn & Anna Giuse Giuse & Maria Phêrô <b>Thứ Ba 9/6</b> Tiên nhân & Mô côi, Bình an Gioan Baotixita Giuse & Maria Phêrô <b>Thứ Tư 10/6</b> Tiên nhân & Mô côi, Bình an Anê & Bình an Gioan Baotixita & Giuse Giuse & Maria Phêrô <b>Thứ Năm 11/6</b> Tiên nhân & Mô côi, Tạ ơn Giuse, Maria & Như ý Phêrô <b>Thứ Sáu 12/6</b> Tiên nhân & Mô côi Anna Giuse & Maria Matthias, Anna, Giuse & Agatha Chánh + Nam Phêrô
<b>Chúa Nhật 7/6</b>	Toàn Thể Dân Chúa Tạ ơn như ý Tiên nhân & Mô côi Anna, Maria & Matha Antôn Antôn, Mô côi, Catarina, Tadeo, Maria & Giuse Augustinô Cornelio Giuse Giuse & Maria Philliphê	GIÁO XỨ Trần Thanh Tâm GD Cuc Nguyen, Tuyết - Hồng GD ÔB Bang Nguyễn Thu Hương, Tuấn Trần Trương Thị Minh Phạm Viem Nguyễn Thị Phai Vutrent + Kim Diana GD Chị Kim GD Dũng + Lan	<b>Thứ Sáu 12/6</b> Tiên nhân & Mô côi Anna Giuse & Maria Matthias, Anna, Giuse & Agatha Chánh + Nam Phêrô

**SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG:** Để giúp cho việc tổ chức Hành Hương năm 2009, quý cha đã cho mở sổ vàng Hành Hương tại VPGX. Kính xin mọi người rộng tay giúp đỡ.

**THÁNH LỄ CẦU NGUYỆN:** Giám mục Cosma Hoàng Văn Đạt, địa phận Bắc Ninh sẽ dâng Thánh Lễ tạ ơn và cầu nguyện cho Giáo Xứ vào ngày thứ tư ngày 10 tháng 6 lúc 6:00pm, xin kính mời quý giáo dân tham dự.

**TINH TÂM THỪA TÁC VIÊN THÁNH THỂ:** Xin kính mời quý TTVTT tham dự buổi tĩnh tâm vào Thứ Bảy ngày 13 tháng 6 lúc 4:30PM - 5:30PM để chuẩn bị tâm hồn mừng bốn mạng Lễ Mình Máu Thánh Chúa Giêsu.

**TRƯỞNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ: Lớp Thêm Sức:** Xin chân thành cảm ơn Đức Tổng Giám Mục, quý Cha, Quý Sơ và toàn thể giáo dân đã tham dự Thánh Lễ Thêm Sức cầu nguyện cho các em. Xin Thiên Chúa trả công bội hậu cho quý vị. + Lễ Phát Thưởng sẽ bắt đầu từ **12:45pm** Chúa Nhật 7/06, sau đó là Thánh Lễ Thiếu Nhi. Xin Phụ Huynh đón con em lúc 3:00pm + Thánh Lễ Bế Giảng vào Chúa Nhật ngày **14 tháng 6** trong Thánh Lễ 9:00AM. Thánh Lễ ngoài trời (nếu thời tiết cho phép) với nghi thức Bao Đồng và ra trường của lớp 12. **Lưu ý:** Chỉ có **2 Thánh Lễ Chúa Nhật lúc 7:00AM và 9:00AM**

**Lịch Trình Ghi Danh Niên Khóa 2009-2010:** + Hạn chót ghi danh cho học sinh cũ và mới là **ngày 9 tháng 8 năm 2009**. Mọi chi tiết xin xem Qui Định Ghi Danh Niên Khóa 09-10 ở cuối nhà thờ hoặc vào website trường La Vang [www.gxla-vangoregon.com/truonglavang](http://www.gxla-vangoregon.com/truonglavang). + **Khai Giảng Niên Khóa 2009-2010: Ngày 13 tháng 9, năm 2009.**

**CHÚC MỪNG:** Đức Ông Chánh Xứ, quý Cha Phó, quý Sơ, HĐGX, và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ La Vang xin hân hoan chúc mừng **2 tân linh mục Phêrô Đỗ Hoàng, OP và Mathêu Trần Tiến Đạt, SJ.** Cũng xin chúc mừng nhóm Chúa Ba Ngôi nhân dịp bốn mạng Chúa Ba Ngôi. Xin cầu chúc cho 2 tân linh mục và nhóm Chúa Ba Ngôi luôn mạnh khỏe và được tràn đầy ơn Chúa trong công việc phục vụ dân Chúa và Giáo Hội.

**RAO HÔN PHỐI: Rao lần III:** Anh Phêrô Đặng Dương Johnny và chị Lý Kathleen, con Ông Bà Đặng Văn Thập, cư trú tại Portland, OR. và Ông Bà Lý Kính, cư ngụ tại Beaverton, Or.

**Rao lần I:** Anh Trương Vũ và Chị Maria Trần Lê Yến Loan, con Ông Bà Trương Vinh và con Ông Bà Trần Phước, cư trú tại Portland, Or. **Ai biết các đôi trên mắc những ngăn trở theo Giáo Luật không thể tiến tới hôn nhân, xin báo quý Cha biết.**

## BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:

Xin Giỏ	Nguyệt Liễm	Quán Ăn GX	Tổng Cộng
\$4,678.93	\$2,130.00	\$1,490.00	<b>\$8,298.93</b>

**Sổ Vàng Hành Hương:** \$5,475.00 + \$3,590.00 = **\$9,065.00;**

Ước tính chi hằng tuần: **\$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**

## GIÁO XỨ GHI NHỚ

### Tháng 6

07/06/1982	Nguyen Van Huong
01/06/1985	Nguyen Quyen
11/06/1998	Louhang Tcha
23/06/1988	Dinh Tat Thang
22/06/1992	Nguyen Thi Ai
04/06/1994	Bùi Thị Rang
26/06/2000	Ngô Thị Yến
29/06/2000	Hoàng công Khâm
03/06/2001	Pet Trng Uyên Triệu
04/06/2001	Trần Văn Luân
16/06/2001	Jos Phạm Bá Thiện
28/06/2001	Maria Bùi Thị Từ
10/06/2003	Antôn Brian Ninh
05/06/2004	Đôminicô Ng. Văn Khánh
09/06/2004	Nguyễn Chế Tất
15/6/2006	Đôminicô Đinh Ngọc Thành
18/06/2004	Anthony Nguyễn M Đoàn

# Bài hát Lễ Chúa Nhật - Bài Đọc - Đáp Ca Các Lễ

## Bài Hát

**Nhập Lễ:** Vinh Danh Ba Ngôi (CĐCH 179)

**Đáp Ca:** Thánh Vịnh 32 <Hoàng Việt Hùng>

**Dâng Lễ:** Dâng Ngài (CĐCH 202)

**Hiệp Lễ:** Vinh Quang Chúa (CĐCH 407)

Chúa Sống Trong Tôi <Nguyen Duy>

**Kết Lễ:** Kinh Tạ Lễ (CĐCH 270)

## Bài Đọc / Đáp Ca

**CN:** STN 461; PV 135

**T2:** STN 246; PV 94

**T3:** STN 249; PV 94

**T4:** STN 252; PV 94

**T5:** STN 499; PV 140

**T6:** STN 258; PV 95

**T7:** STN 468; PV 136

## Vinh Danh Ba Ngôi

Đỗ Vy Hà



1. Trong tâm tình đơn sơ, con tiến vào đền thánh Chúa Trời.
2. Trong tâm tình tin yêu con bước vào phục bái kính thờ.



1. Xin dâng lời chúc tụng Ngài là Đấng tác sinh muôn loài.
2. Chúa chính là sức mạnh, là nguồn sống nơi con nương nhờ.



1. Con tâm thành tri ân Tình thương Chúa xiết bao cao vời. Ngài đã
2. Xin dâng trọn đời con tựa em bé nép trong tay mẹ, Tim giòng



1. hướng dẫn con vào đời cho con được gọi Ngài là Cha.
2. sữa mát thơm đậm đà Chúa hãy thương hộ phù chở che.



Vinh danh Chúa Cha uy hùng toàn năng. Vinh danh Chúa



Con cứu độ nhân trần Vinh danh Thánh Linh chính nguồn ủi



an. Vinh danh Ba Ngôi muôn đời không ngơi.

## Lễ Chúa Ba Ngôi - năm B

(Ý Tv32: 4-5, 6 và 9, 16-19, 20 và 33)

hvh



Phúc thay dân tộc mà Chúa chọn, chọn làm cơ nghiệp riêng mình.



1. Vì lời Chúa lời rất chân thực. Việc Chúa làm đều
2. Nhờ lời Chúa trời xanh được tạo thành. Mọi giống nòi Người
3. Ngài để mắt nhìn ai suy phục Ngài, nhìn những người hằng
4. Vạn lạy Chúa hồn chúng con mong chờ Ngài, Bởi chính Ngài, chờ



1. rất đáng cậy tin. Chúa yêu chuộng điều công minh chính trực.
2. đã tác tạo nên. Chúa phán truyền liền có hết muôn loài.
3. phó thác cậy trông. Chúa cứu họ khỏi móng vuốt tử thần,
4. che cứu thoát đoàn con. Cúi xin đổ lòng yêu thương của Ngài.



1. Trên khắp địa cầu trần đầy ân sủng Chúa.
2. Lệnh Chúa ban truyền, muôn vật đã được hiện hữu.
3. và dưỡng nuôi họ trong cánh cùng khôn.
4. như chúng con vẫn hằng tin cậy Chúa.

## KINH TIN KÍNH

Tôi tin kính một Thiên Chúa là Cha toàn năng, Đấng tạo thành trời đất, muôn vật hữu hình và vô hình. Tôi tin kính một Chúa Giêsu Kitô, Con Một Thiên Chúa, Sinh bởi Đức Chúa Cha từ trước muôn đời, Người là Thiên Chúa thật bởi Thiên Chúa thật, được sinh ra mà không phải được tạo thành, đồng bản thể với Đức Chúa Cha: nhờ Người mà muôn vật được tạo thành. Vì loài người chúng ta / và để cứu độ chúng ta, Người đã từ trời xuống thế. Bởi phép Đức Chúa Thánh Thần, Người đã nhập thể trong lòng Trinh Nữ Maria, và đã làm người. Người chịu đóng đinh vào thập giá vì chúng ta, thời quan Phongxiô Philatô; Người chịu khổ hình và mai táng, ngày thứ ba Người sống lại như lời Thánh Kinh. Người lên trời, ngự bên hữu Đức Chúa Cha, và Người sẽ lại đến trong vinh quang / để phán xét kẻ sống và kẻ chết, Nước Người sẽ không bao giờ cùng. Tôi tin kính Đức Chúa Thánh Thần là Thiên Chúa / và là Đấng ban sự sống, Người bởi Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con mà ra, Người được phụng thờ và tôn vinh / cùng với Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con: Người đã dùng các tiên tri mà phán dạy. Tôi tin Hội Thánh duy nhất, thánh thiện, công giáo và tông truyền. Tôi tuyên xưng có một Phép Rửa để tha tội. Tôi trông đợi kẻ chết sống lại / và sự sống đời sau. Amen.

## Chúa Sống Trong Tôi

Nguyễn Duy



ĐK. Cuộc sống tôi hôm nay và mãi mãi, tôi không



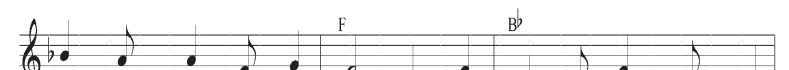
còn tìm sống cho chính mình nhưng chính là tìm Chúa sống trong



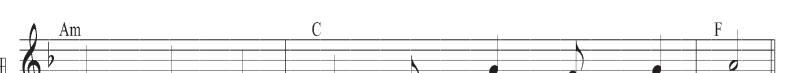
tôi, nhưng chính là để Chúa sống trong tôi.



1. Kiếp sống tôi đang sống trong cuộc đời; Nơi thân
2. Dầu sướng vui hay lúc tôi u hoài; Tôi tin
3. Chúa giúp tôi biết sống trong cuộc đời; Theo gương
4. Mỗi tiếng ca tôi hát cho con người, luôn chan



1. xác mong manh của con người như chính là tôi sống trong niềm
2. Chúa bên tôi cùng song hành và có Người đau khổ không còn
3. Chúa tôi luôn tìm yêu người vì chính Người đã đến trong trần
4. chứa yêu thương lời Tin mừng như chính Người đã đến trong trần



1. tin, tin nơi Người là Con Một Thiên Chúa.
2. nữa, nhưng chỉ còn niềm vui và sức sống.
3. gian, để đem lại tình thương và hạnh phúc.
4. gian đem an bình và gieo nguồn chân lý.

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle B. Dukelow, P.C**  
**Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư**  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
**(503) 288-1992 (24/24)**  
 1-800-378-2842  
 Tài nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp  
**Tham khảo miễn phí.**

**Văn Phòng Luật Sư**  
**THOMAS W. NAWALANY**  
 LIEM BUI & TRUNG BUI  
 6533 N.E Sandy Blvd. Portland, OR 97213  
 Bên cạnh Quê Hương Video &  
 Thanh Thảo Market  
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ  
**(503) 287-2266 (24/24)**  
**THAM KHẢO MIỄN PHÍ**

**Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành**  
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ



Portland Office  
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202  
 Portland, OR. 97213  
 tel:(503)282-6655  
 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TAI NAN CÁ NHÂN**  
**DỊCH VỤ DI TRƯ**  
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon  
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

**POWELL**  
**CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206  
 (ngay Food4Less Center)  
**503-772-3174 or 503-515- 2842**  
**BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C**  
**CHUYÊN ĐIỀU TRỊ**  
**Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động**  
**Xin Liên Lạc Hồng hay Hân**

**Chợ Thanh Thảo**  
 6517 NE Sandy Blvd, 97213  
**(503)-284-4129**  
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm  
 Chứa Nhật: 8:00am - 7:00pm  
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông  
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,  
 món ăn nóng làm sẵn.  
**Kính Mời**

**HOÀNG NGUYỄN**  
 Chuyên Văn Ngân Hàng, Personal Banker



**Chuyên Lo mọi thủ tục vay**  
**mượn, 401K, đầu tư và các**  
**tài khoản ngân hàng tại:**  
**89TH & POWELL BRANCH**  
 3625 SE 39th, PDX. 97202  
**503-225-3190 / 503-226-1704 Fax**  
 jesse.nguyen@wellsfargo.com

**Roseway Family Dental**  
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213  
**(503) 287-7899**

- \* Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- \* Nhân tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
- \* Special Co-pay discount cho cả gia đình.
- \* Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.

Tận Tâm - Nhe Nhàng - Kỹ Lưỡng  
 Bác Sĩ Nha Khoa  
**Trần Phương Lan, DMD**  
**Benny Damien, DMD**

**SANDY**  
**CHIROPRACTIC**  
**TAI NẠN XE CỘ, LAO ĐỘNG**  
 4838 N.E. SANDY Blvd. #210  
 PORTLAND, OR 97213  
**XIN GỌI THUY LINH**  
**Phone: (503) 288-6079**  
**đổi điện Tiệm Vàng Vạn Tín**

**Glisan Dental**  
 7990 NE Glisan St, Portland, 97213  
 (Gần Bụi Tofu - Góc Đường 80th Ave)  
**503-208-2220**  
**Grand Opening**  
 ngày 22 tháng 6 - "Free Thuốc Tẩy  
 Răng cho patient khám Tổng Quát"  
 Bác Sĩ Nha Khoa  
**Tan Pham, DMD**

1919 SE  
 82nd Ave  
 Portland  
**503-788-5244**

3404 SE Hawthorne  
 Hawthorne & 34th  
**503-230-1474**

1012 NW  
 Glisan & 10th  
 Downtown  
**503-248-2172**



Ăn Ngon  
 Sạch Đẽ

Xin Đăng mời  
 Khách Quý

**Uyen Nguyen**  
 Financial Advisor  
 16219 SE 12th St, Ste 203  
 Vancouver, WA 98683  
**O:360-694-1266**  
**C:503-997-9571**

Are you just got laid off, ready to retire, or worried about your 401K?  
**ASK ME ABOUT A FREE CONSULTATION!**  
 I can help with: - Mutual Funds  
 -Life, Health, Insurance\*  
 -IRA, Roth IRA, 401(k)  
 -College Saving Plans  
 -Fixed\* & Variable Annuities  
 - Financial Planning



\*Insurance products are offered through insurance companies with which Waddell & Reed has sales agreements. Waddell & Reed, Inc. Member SIPC

**Phở Tôn I**  
 6000A NE Fourth Plain, Vancouver WA 98661  
**(360)993-5484**

**Phở Tôn II**  
 6852 NE Sandy Blvd. PDX 97213  
**503-288-3316**  
 Mở cửa CN: 10:00AM-8:00PM  
 T2, T4, T5, T6, T7: 11:00AM-10PM  
 Có đủ loại Bubble Tea. Xin Kính Mời

**Phở Gia**  
 1944 NE Sandy Blvd.  
 Portland, OR 97232  
**(503) 233-4916**  
 (Bãi đậu xe bên Cricket Phone)

**Phở Văn**  
 www.phovanrestaurant.com  
**Phở Văn Beaverton**  
 11651 SW-Beaverton Town Square  
**503-627-0822**

**Chuyên Đảm Trách:**

- \* Mua bán nhà và cơ sở thương mại
- \* Vay tiền làm ăn và trả nợ
- \* Refinance & cash out
- \* Kinh doanh bất động sản
- \* Chọn nhà đúng
- \* Bán nhà nhanh

**Nhật Nguyễn (503)351- 1500**  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

**Vision Auto Repair**  
**DEQ Specialist**  
**"Không nhận thù lao nếu không PASS DEQ"**  
 Có làm ống Bô & CAT  
**503-788-3343**  
 5960 SE Division St. 97206

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**  
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:

**Allstate**  
 You're in good hands.

**Chuyên Đảm Trách:**

- \* Nhà & Xe
- \* Nhân Thọ
- \* Thương Mại
- \* Financial Advisor

**HighLight Auto Body**  
**Chuyên Sơn Sửa Làm**  
**Đồng các loại xe**  
**Nhiều năm Kinh**  
**Nghiệm và Uy Tín**  
**503-252-4845**  
 11109 SE Division St. 97266

**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
**Peter Vũ Văn Giang, DMD**  
**Loan Trần, DMD**

**Countrywide**  
 INSURANCE SERVICES, INC.  
**Bosco Điện Đăng**  
**Cell:(503) 888-5212**  
**Van.(360) 601-0696**  
 Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho  
 Bosco Đăng  
**Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả**

**Brandon Đăng Phan**  
  
 Freeman & Associates, Realtors  
 Mobile: (503) 780-2793  
 Office: (503) 256-0220  
 brandon.phan@era.com  
 Licensed in Oregon &  
 Washington  
 Broker  
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn  
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

**CHƯƠNG TRÌNH KỶ NIỆM 150 NĂM**  
**TRƯỜNG ST MARY**  
 + Thánh Nhạc Chúa Nhật 26/4 1:00PM-6:00PM  
 + Đại hội Thánh Thể tại Oregon Convention Center do TGM John G. Vlazny chủ sự vào Chúa Nhật 25 tháng 10 năm 2009 lúc 10:30AM  
 www.stmaryspdx.org/150th; call: 503-721-7752; e-mail: 150@stmaryspdx.org

**Oregon**  
 Bus: (503)254-0100  
 Fax: (503)252-6366  
**Cell: (503)341-6937**  
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.  
**Chuyên nghiệp**  
**Tận tâm, kín đáo**  
**DUNG NGUYỄN**  
 Broker

**Countrywide**  
 INSURANCE SERVICES, INC.  
**Bosco Điện Đăng**  
**Cell:(503) 888-5212**  
**Van.(360) 601-0696**  
 Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho  
 Bosco Đăng  
**Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả**

**TRAN**  
**Pharmacy**  
  
**GIỜ MỞ CỬA:**  
 7816 NE. Sandy Blvd T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm  
 Portland, OR 97213 T. Năm: 11:00am-5:00pm  
 Ph: 971-244-1100 T. Bảy: 10:00am-2:00pm  
 Fax: 971-244-1101 Chủ-Nhật/Ngày Lễ:Nghỉ

**Oregon First** **Thành Nguyễn**  
**Broker - Loan Officer**  
 Licensed Oregon - Washington  
 Chuyên đảm trách mọi dịch vụ liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang Oregon và Washington.  
**Cell: 503-819-1081**  
**Office: 503-258-1101**

**RESIDENTIAL & COMMERCIAL**  
 Thủ Tục Vay Nợ Dễ  
 Dàng Nhanh Chóng.  
**503-515-5842**  
 Home Funding  
 Network Inc

**BẢO HIỂM**  
**XE-NHÀ**  
**SỨC KHỎE**  
**THƯƠNG MẠI**  
**Kim Hoàng Giảm giá đến 40%**  
**503-924-2244 cho xe và nhà**